

Отзыв на автореферат

диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук
**Умаровой Фарангис Комилджоновны «Лексико-семантическое поле
прекрасное / зебой в русском и таджикском языках (в триединстве
«красота / зебой» – «добро / некӣ» – «истина / ҳақиқат»») –**
специальности **5.9.6. «Языки народов зарубежных стран (таджикский язык)»,
5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика»**

Диссертационное исследование Ф.К. Умаровой посвящено проблеме комплексного сопоставительного изучения лексико-семантического поля *прекрасное / зебой* в русском и таджикском языках, его типологических семантических, лингвокультурологических особенностей. Актуальность представленной к защите работы состоит в том, что в ней реализован комплексный подход к системному анализу исследуемого лексико-семантического поля на обширном сопоставительном материале, репрезентующем художественное пространство русского и таджикского языков. В исследовании лексико-семантическое поле *прекрасное / зебой* впервые рассматривается в особом ракурсе, а именно как триединство *красоты, добра и истины*, отражающее своеобразие национальных лингвокультур.

Рецензируемая работа представляет собой законченное, самостоятельное, оригинальное авторское исследование, расширяющее как теоретическое, так и практическое поле в рамках данной проблематики. Теоретическая значимость работы состоит в том, что ее результаты и представленные автором обобщения играют важную роль в приращении научных знаний в сфере лексической семантики, сопоставительной лексикологии, лингвокультурологии. Результаты, полученные в ходе анализа лексико-семантического поля *прекрасное / зебой* в русском и таджикском языках способны найти отражение в университетских курсах по русской и таджикской, в т.ч. сопоставительной лексикологии и лексикографии, лингвокультурологии, анализу художественного текста, в теории и практике перевода.

Структура работы оправдана логикой изложения диссертанта, композиция последовательно раскрывает основные положения. В первой главе исследования рассматриваются основные подходы к определению лексико-семантического поля в лингвистике, история формирования представлений о триединстве понятий «красота / зебой» – «добро / некӣ» – «истина / ҳақиқат» в русском и таджикском языках, приводится

характеристика средств выражения каждого понятия. Завершает первую главу анализ ядерных и периферийных компонентов лексико-семантического поля *прекрасное / зебой*, приводится качественный и количественный анализ лексических единиц, входящих в состав ЛСП, делается вывод о функциональном и семантическом тождестве его компонентов в обоих языках. Вторая глава посвящена лексико-семантической характеристике, структурному анализу и особенностям функционирования рассматриваемого в работе ЛСП. Автор отмечает, что хотя данное ЛСП в таджикском языке включает больше лексем (194), чем в русском языке (170), количество формирующих его лексико-семантических групп, их иерархия идентичны в обоих языках. Понятийный объем ЛСП *прекрасное / зебой*, как указывает диссертант, включает в языках такие общие составляющие, как «внешность», «образ», «идеал», «внутренне содержание», «справедливость» и др. Интересны лингвокультурные особенности восприятия красоты, отмеченные автором, в таджикских паремиях в её взаимосвязи с воспитанием, а в русских паремиях – как чего-то преходящего, что не гарантирует счастья. Третья глава раскрывает лексико-семантическую связь триады понятий «красота/зебой» – «добро/некий» – «истина/ҳақиқат», формирующих ЛСП *прекрасное / зебой* в русском и таджикском языках на материале оригинального и переводного текстов произведения «Гулистон» («Розовый сад») Саади Шерази; автор особо останавливается на особенностях перевода фразеологических единиц и паремий, включающих компоненты анализируемого ЛСП, отмечает способы передачи семантики одного из ярких культурных кодов, указывает на взаимосвязь между ядерными компонентами ЛСП *прекрасное / зебой*. Выводы и результаты, полученные в ходе проведенного научного исследования, подробно представлены в заключении.

Исследование Ф.К. Умаровой «Лексико-семантическое поле *прекрасное / зебой* в русском и таджикском языках (в триединстве «красота / зебой» – «добро / некий» – «истина / ҳақиқат»)» соответствует требованиям научной новизны, обладает теоретической и практической значимостью в области теории языка, лексикологии, лексикографии, сравнительно-сопоставительной типологии русского и таджикского языков, теории и практике художественного перевода. Результаты работы прошли апробацию и нашли отражение в докладах на научных конференциях, 11 публикациях, 5 из которых представлено в рецензируемых научных журналах, входящих в перечень ВАК РФ.

Работа представляет собой самостоятельное, логически завершенное научное исследование по актуальной теме в области лексической семантики, лингвокультурологии и сравнительной лексикологии, удовлетворяет

требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а также критериям, установленным ВАК при Президенте Республики Таджикистан. Автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата наук по специальностям 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран (таджикский язык)», 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Кандидат филологических наук (10.02.01 – русский язык),
доцент кафедры русского языка как иностранного
ФГБОУ ВО «Государственный университет просвещения»
Белова Наталья Викторовна



141014, Московская область, г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24.
Служебный телефон: 8 (495) 780 09 40 (доб. 6122, 6150).
Email: kaf-rki@mgou.ru, va.stepanenko@mgou.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

23.05.2023



Зам. начальника управления
ПРАВОВОГО, ДОКУМЕНТАЦИОННОГО
И КАДРОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ
САЙФУЛЛИНА АЛЕКСАНДРА
ЮРЬЕВНА Тел: (495)7800943, 1260